

文字与书写

思想的符号

原著 = Georges Jean 译者 = 曹锦清 / 马振聘

Louis
se montra à la chaise

Goya

K 200



文字与书写

思想的符号

作者=Georges Jean
译者=曹锦清/马振骋



发现之旅 01

文字与书写

——思想的符号

原著：Georges Jean

译者：曹锦清 / 马振骋

出版者：上海世纪出版集团

上海书店出版社

（福建中路193号）

特约编辑：李 云

执行编辑：金良年

技术编辑：吴 放

印刷：深圳当纳利旭日印刷有限公司

版次：2001年6月初版

印次：2001年6月第一次印刷

印数：00001 - 10000册

书号：ISBN 7-80622-754-7/G·154

定价：40.00元

Copyright ©1987 by Gallimard

Chinese language publishing rights arranged with Gallimard through
Bardon-Chinese Media Agency (版权代理—博达著作权代理有限公司)

Chinese translation copyright in simplified characters version

©2001 by Shanghai Bookstore Publishing House

图书在版编目(C I P)数据

文字与书写：思想的符号 / (法) 让 (Jean, G.) 著；
曹锦清，马振骋译. - 上海：上海书店出版社，2001. 6

(发现之旅)

ISBN 7-80622-754-7

I. 文... II. ①让... ②曹... ③马... III. 文字—
发展—通俗读物 IV. H02

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第17473号

图字：09-2000-207号

目录

- 11 第一章：朴素的开端
- 25 第二章：神的发明
- 51 第三章：字母的革命
- 73 第四章：从抄写员到印刷工
- 97 第五章：书籍的印制
- 117 第六章：古文字学者
- 129 见证与文献
- 208 文字地理分布图
- 209 图片目录与出版
- 214 索引

Georges Jean

1920年生，

法国圣克洛德(Saint-Cloud)高等师范学院毕业，

曾任教于美国缅因州州立大学，教授语言学和符号学。

已出版40余部著作。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

14 世纪，法国和英格兰爆发百年战争。
由于英格兰菲利浦王后(Philippa)的支持，
这场战争在傅华萨(Jean Froissart)笔底留下
文采斐然的纪录：《法国、英格兰、苏格兰、
西班牙、布列塔尼及佛兰德大事记》。
从以下的书影可以一窥那个时代书的形貌，
甚至可以看到作者本人也走进了书中，
在书页之间占有一席之地。





A fin que soit
nombrables et
nobles auen-
tures faictes
d'armes. Lesquelles sont adue-
nues par les guerres de France
et d'auantiers forent nobles-
ment registrees et mises en
memoire sans fin parquoy
les peus ayent eue n'est
deus en courtoisie en fai-
sant bien. Je vous finituer

et recorder hystoire et matiere
de grant courage. Laquelle fa-
deuse en quatre parties.
Mais aus que ie la comence
et ie requiert au fauuer de
tout le monde qui de neant
aura toutes choses q' il vult
le creer et mettre en moy ses
et entendement sy verueuhy
que ce liure q' iay comence
ie puisse continuer et peser
ree en telle maniere q' tous

上图左下角是坐在案前的傅华萨，
背景所见则是战争一景。



爱德华三世(Edouard Ⅲ)的军队
 正要渡过泰恩河(Tyne)去攻打苏格兰人。

de laide et confort que le roy
d'angleterre deuot faire a
elle. Dont messire loys
despuigne messire charles
germaux messire othon
dornes estoient establis
sur la mer. A l'encontre de
grenese avecque qua tre
mille gemenloys moult

bien arpoint et mil hommes
d'armes et trente deux grans
muscaults

En la lictour de la
bataille de grenese q fut
entre messire Robert duc
tois z messire loys des
puigne. Le. m. lxx. ch.



Jusque messire
robert duc tois le
conte de penne
birot le conte de
sallebrin le conte de juf
fort le conte de kenfort le

huon de stanfort le seign.
despuenier le seigneur de
bourrier Et plus autres
cheualiers d'angleterre z
leurs gens avecques la
contesse moïfort nagroict



1342年的格恩西(Guernsey)海战中，
交战双方的武装船只缠斗不休。

bataille La fuert endoz et
 combatus asprement et ne
 peurent porter le fais des
 francois. Si y furent pris
 2 douloureusement naure
 mess: thomas d'agorne et se
 sauua le melz quil pent
 les mess: iehan de harteuel
 le auecques vne partie
 de ses hommes. Mais la
 freigneur partie duls y
 demourerent mors naure
 2 pris. Et retourna
 icellui messire iehan de
 harteuelle avec ceulx qui

eschapper peurent sur la
 ruiere. Si racompta A
 mess: tanguy du chasteau
 tout au long so auanture
 Si eurent conseil quilz
 sen retourneroient deuers
 hantont.

L y parle de la bataille de la
 roche derrien. Et com
 ment messire charles de
 blois fut pris des anglois.



1347 年的得瑞恩山(Roche Derrien)之役，
 布卢瓦的查理(Charles de Blois)被俘。



En parle de la bataille a mauw
en brye ou les Jacques fuir
Sconfits par le cote de foix
z le capital de leus. z est
iv. de Chapitre.



Il ce temps que ces
meschans gens
couvoient veun
dient de pruce

le coute de foix z le capital
de leus son coufin. si enten
durent en leur chemin ainsi
comme ils devoient entrer
en france la pestalence qui
estoit sur les nobles homes.
Si entendurent en la cite de

chalons que la duchesse de
normandie z la duchesse
dorleans et bien m. dames
z damoysselles et le duc or
leans aussi estoient en
meaulx en brye retraits po
celle Jacquerie. Lors saccor
derent ces deux cheualiers
quils yroient veoir ces da
mes z les conforteroient
a leur pouoir combien q
le capital estoit anglois
mais traies estoient entre
les rois de france z dagleterre.
Si pouoient estre en leur
route emuron. lx. lances.

加斯东伯爵(Gaston de Foix)下令

把农民的尸体丢进马恩河(Marne à Meaux)。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.

toutes amurs et a d'atting
 en l'autre par buffelaige et
 a combatre de grant boulté.
 La bataille des gascong
 appembla a la bataille du
 capital. Si tost q' l'archipbre
 apereut l'assemblement des
 batailles il se borta hors
 des routes. Mais il dist a
 ses gens et a cellui qui vo
 toit sabaniere. Je vo' com
 mande sur qu'auque vous
 pouez mesfaire enis moy
 que vous atendez la fin de
 la bataille. Je me puis ja

tconner car. Je ne puis huy
 battre neeste arme contre
 aultais cheualiers qui sont
 pax de la. Ainsi se partit il
 z vng fier esauet avec lui
 seulement. et passa la
 ruiere.

Cy parle de la bataille de co
 chere de messire hertran de
 glayquin pour le roy de
 france d'nie part. Et du
 capital de beuz nomme
 messire ichan de grailly
 pour le roy de naggare d'aul
 tre part. Lc. xij. ne chap.



1364 年，查理五世(Charles V)及波旁家族的雅娜
 (Jeanne de Bourbon)在莱茵河畔加冕即位。

目录

- 11 第一章：朴素的开端
- 25 第二章：神的发明
- 51 第三章：字母的革命
- 73 第四章：从抄写员到印刷工
- 97 第五章：书籍的印制
- 117 第六章：古文字学者
- 129 见证与文献
- 208 文字地理分布图
- 209 图片目录与出版
- 214 索引

Georges Jean

1920年生，

法国圣克洛德(Saint-Cloud)高等师范学院毕业，

曾任教于美国缅因州州立大学，教授语言学和符号学。

已出版40余部著作。

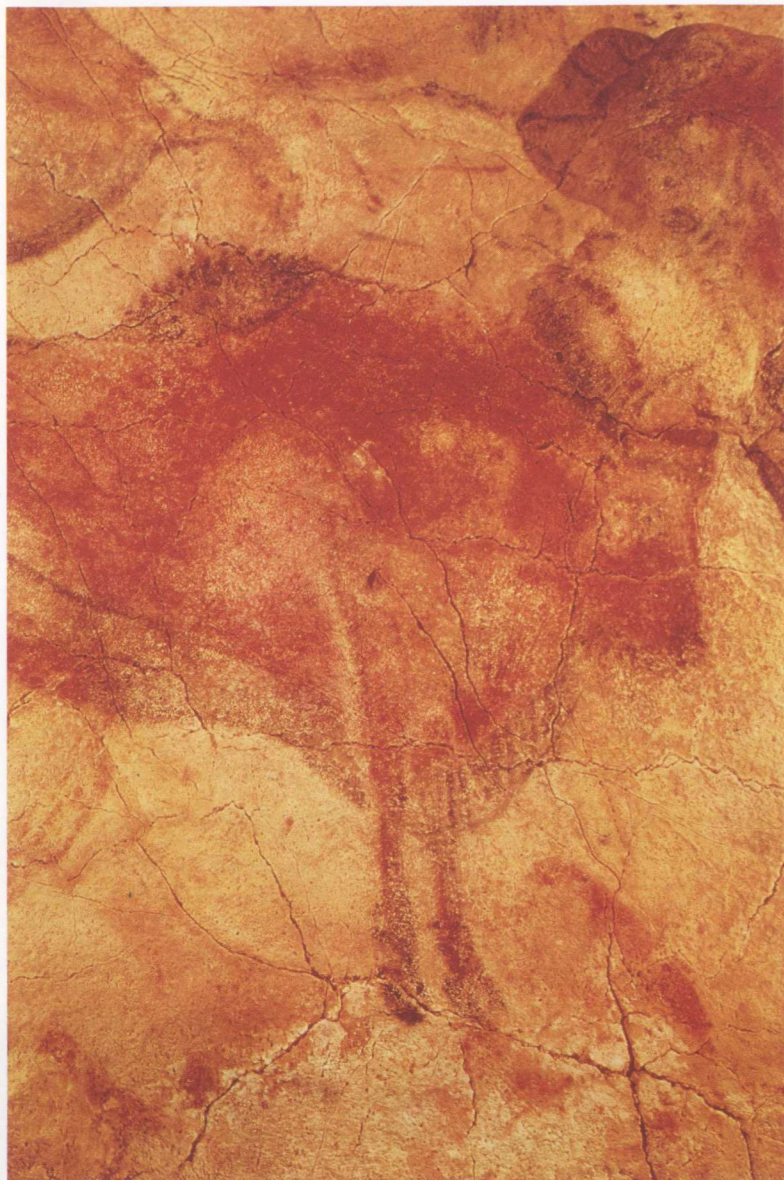
文字与书写

思想的符号

作者=Georges Jean

译者=曹锦清/马振骋





大约2.2万年前，
在法国南部的拉斯科(Lascaux)洞穴壁上，
人类绘制了现今所知的第一批图画。
其中最引人注目的，
是3只原始野牛、一只奇异的独角兽
以及几只赤鹿、公牛、野马和几个鹿头。
此后又过了1.7万年，才出现文字。
这是人类最突出的成就。
有人或许以为，
先民之所以想出第一批书写符号，
是为了保存他们的古老传说。
其实，文字之所以出现，原因是非常实际的。

第一章

朴素的开端

“人类生生死死，
代代相继，已
逾百万年，但我们学会
书写的历史仅有6000
年。”

勒内·埃蒂姆柏
(René Etiemble)



好几万年前，先民便使用图案、记号和图画等多种方式传达简单的信息，然而我们不能把它们称作文字，真正的文字是指一套公认的、有具体形式的记号或符号，用以记录人们希望表达的思想和情感。

这样的符号系统不是一夜之间冒出来的。文字的历史，是一个进展缓慢而复杂的漫长过程。这过程与人类自身的历史紧密交织，是一个迷人的故事。在这个故事中，有许多重要情节至今仍无从得知。

就我们目前所知，文字最早出现于底格里斯河与幼发拉底河之间的美索不达米亚(Mésopotamie)平原。这个地区位于今日中东，从波斯湾向北延伸，到今天的伊拉克首都巴格达。在公元前 3000 年左右，这个地区的南部有苏美尔人(Sumériens)居住，北部是阿卡德人(Akkadiens)。

口头语言无法保存账目，文字遂应运而生

虽然苏美尔人和阿卡德人和睦共处，却说着两种语言，其差别之大，一如今日汉语之迥异于法语。这两个高度文明的社会由许多小群落组成。这些群落集居在像巴比伦这样的大城市周围，各有其统治者和神祇。除朝廷官员、僧侣和商人外，美索不达米亚的主要人口是牧人和农夫。由此不难解释，何以一批在苏美尔地区乌鲁克(Uruk)遗址

刻 有几何图案的卵石叫做“calculi”，古人用这种卵石来计数。该词源于拉丁文“calculus”，意即石头。图中的卵石出土于苏萨(Suse)古城，在今日伊朗胡齐斯坦(Khuzistan)平原，是新石器时代的文物。

